



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 52.973/1
van 29 maart 2013

avis 52.973/1
du 29 mars 2013

over

sur

een ontwerp van besluit van de
Brusselse Hoofdstedelijke
Regering 'tot wijziging van het
besluit van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering van
2 april 2009 betreffende de
steun voor stedelijke integratie'

un projet d'arrêté du
Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale 'modifiant
l'arrêté du Gouvernement de la
Région de Bruxelles-Capitale
du 2 avril 2009 relatif aux
aides à l'intégration urbaine'

Op 1 maart 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering 'tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2009 betreffende de steun voor stedelijke integratie'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 26 maart 2013. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Marc RIGAUX en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 maart 2013.

*

Le 1^{er} mars 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale 'modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 2009 relatif aux aides à l'intégration urbaine'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 26 mars 2013. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Johan PUT, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Paul DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 29 mars 2013.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering strekt ertoe het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2009 ‘betreffende de steun voor stedelijke integratie’ te wijzigen. Met die wijzigingen worden nieuwe aanvaardbare investeringen en de daarop betrekking hebbende voorwaarden omschreven (artikelen 1 tot 5), worden de maximale percentages en bedragen van de steun voor stedelijke integratie verlaagd of vastgesteld (artikelen 6 tot 8), en wordt de regeling van de procedure van aanvraag van de betrokken steun aangepast (artikelen 9 tot 12).

2. Wat betreft de omschrijving van nieuwe aanvaardbare investeringen en de daarop betrekking hebbende voorwaarden, enerzijds, en de verlaging of de vaststelling van de maximale steunpercentages of -bedragen, anderzijds, vindt het ontwerp rechtsgrond in de artikelen 37 (principe van de steunverlening), 38 (aanvaardbare investeringen) en 39 (omvang van de steun) van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 ‘betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie’.

De overige bepalingen van het ontwerp vinden rechtsgrond in de artikelen 66, 71 en 73 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007.¹

In artikel 66 van de organieke ordonnantie wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering opgedragen de modaliteiten (lees: nadere regels) te bepalen voor de controle van de naleving van de voorwaarden gekoppeld aan de toekenning van de steun. In artikel 71 van dezelfde ordonnantie wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ermee belast “de modaliteiten voor het onderzoek van de aanvragen, evenals de modaliteiten voor de toekenning en uitkering van de steun [te bepalen], teneinde de transparantie en doeltreffendheid van de procedure te verzekeren.” Tot slot wordt in artikel 73 van de ordonnantie bepaald dat de aanvragen worden onderzocht binnen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vastgelegde termijnen, waarbij deze laatste in de toekenning kan voorzien van een schadevergoeding aan de begunstigde indien deze termijnen worden overschreden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

AANHEF

3. Er hoeft in de aanhef niet te worden gerefereerd aan de algemene bevoegdheid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om ordonnanties uit te voeren. Het eerste lid van de aanhef van het ontwerp, waarin wordt verwezen naar artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 ‘met betrekking tot de Brusselse instellingen’, moet om die reden worden weggelaten.

¹ Gelet op de draagwijdte van de ontworpen regeling kan deze niet worden geacht rechtsgrond te vinden in de andere artikelen van de ordonnantie waarnaar wordt verwezen in het tweede lid van de aanhef van het ontwerp.

4. In het tweede lid van de aanhef – dat het eerste lid dient te worden – moet ook in de Nederlandse tekst van het correcte opschrift van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 melding worden gemaakt. Tevens dienen in dat lid de rechtsgrond biedende bepalingen zoals vermeld *sub* 2 te worden opgesomd. Men redigere derhalve het betrokken lid van de aanhef als volgt:

“Gelet op de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie, artikelen 37 tot 39, 66, 71 en 73;”.

DISPOSITIEF

Artikelen 1 en 2

5. Aangezien de artikelen 1 en 2 van het ontwerp de wijziging beogen van eenzelfde bepaling, zijnde artikel 5 van het besluit van 2 april 2009, dienen deze in één enkel wijzigingsartikel te worden geïntegreerd.²

6. Naar analogie van de Franse tekst, dienen in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, 9°, van het besluit van 2 april 2009, de woorden “deze affectatie” te worden vervangen door de woorden “deze verandering van affectatie”. Voorts lijkt in dezelfde bepaling in meer specifieke bewoordingen melding te kunnen worden gemaakt van “een stedenbouwkundige en/of milieuvergunning” in plaats van “een administratieve goedkeuring inzake stedenbouwkunde en/of milieu”.

7. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, 10°, eerste lid, van het besluit van 2 april 2009, schrijve men “via de aankoop van (een) aangepast(e) voertuig(en) door een onderneming”.

8. In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling onder artikel 2 van het ontwerp vervange men het woord “uitgerust” door het woord “voorzien”.³

Artikel 3

9. Men late artikel 3 van het ontwerp aanvangen als volgt: “In artikel 9, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt de eerste zin aangevuld met de woorden ...”.

² Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling nr. 118, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be), hierna *Beginnelsen van de wetgevingstechniek* genoemd.

³ Zie nu reeds het bestaande artikel 5, 4°, eerste streepje, van het besluit van 2 april 2009.

Voorts vervange men in de Nederlandse tekst van de toe te voegen zinsnede het euroteken door het woord “euro”.⁴

Artikelen 4 en 5

10. Om de reden vermeld *sub* 5 dienen de artikelen 4 en 5 van het ontwerp in één enkel wijzigingsartikel te worden samengevoegd. Dat artikel moet worden gestructureerd als volgt:

“In artikel 11 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, 2°, wordt aangevuld met de woorden ... [verder zoals in artikel 4 van het ontwerp];

2° er wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidende:

‘§ 2. In afwijking van § 1, 1°, kan een investering in goederen bestemd om te worden verhuurd nochtans aanvaard worden indien zij betrekking heeft op voertuigen bedoeld in artikel 5, 10°. Dit is eveneens het geval ... [verder zoals in artikel 5 van het ontwerp]’.”⁵

Artikel 6

11. Men late artikel 6 van het ontwerp aanvangen als volgt: “In artikel 12, tweede lid, van hetzelfde besluit worden ...”.

Artikel 9

12. Ter wille van de eenvormigheid van de terminologie schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 9 van het ontwerp “..., worden de woorden ‘op straffe van niet-ontvankelijkheid van de aanvraag’ ingevoegd tussen ...”.

Artikel 10

13. In de Nederlandse tekst van artikel 10, 2°, van het ontwerp schrijve men “wordt het woord ‘honderdtachtig’ vervangen door het woord ‘honderdtwintig’;”.

⁴ Beginselen van de wetgevingstechniek, aanbeveling nr. 6.4.

⁵ De tekstaanpassing voor het ontworpen artikel 11, § 2, van het besluit van 2 april 2009 wordt voorgesteld teneinde de tekst van de ontworpen bepaling beter te laten aansluiten bij de redactie van het huidige artikel 11, 1°, van het besluit.

14. In het ontworpen artikel 21, § 3*bis*, eerste lid, van het besluit van 2 april 2009 (artikel 10, 5°, van het ontwerp), dient te worden geschreven “somt het in § 3, derde lid, bedoelde bewijs van ontvangst” in plaats van “somt het in paragraaf 3, bedoelde bewijs van ontvangst”.

15. De redactie van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 21, § 3*bis*, tweede lid, moet worden aangepast als volgt:

“..., stuurt het Bestuur hem binnen vijftien dagen na de ontvangst van de ontbrekende elementen een bewijs van ontvangst. De in § 3, derde en vierde lid, beschreven procedure vindt dan toepassing.”

Artikel 13

16. In artikel 13 van het ontwerp wordt bepaald op welke dossiers de ontworpen regeling van toepassing zal zijn. De datum waarop de aanvraag werd ingediend, is daarbij determinerend. In artikel 13 dient nog de datum te worden vermeld vanaf wanneer de desbetreffende aanvragen moeten zijn ingediend opdat de betrokken dossiers onder de toepassing van de ontworpen regeling zouden vallen. Rekening houdend met de draagwijdte van deze laatste mag de in artikel 13 te vermelden datum niet voorafgaan aan de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit. Ter wille van de duidelijkheid en de rechtszekerheid kan daarom worden overwogen om het ontwerp aan te vullen met een bepaling van inwerkingtreding waarbij de aldus vastgestelde datum van inwerkingtreding voorafgaat of uiterlijk samenvalt met de in artikel 13 van het ontwerp te vermelden datum.

17. In de Nederlandse tekst van artikel 13 van het ontwerp wordt melding gemaakt van de “voorafgaande aanvraag om toelating”. Hiermee wordt de terminologie overgenomen die wordt gehanteerd in de artikelen 20 en 21 van het besluit van 2 april 2009. In de Nederlandse tekst van sommige andere bepalingen van het voornoemde besluit wordt evenwel melding gemaakt van de “aanvraag voor de voorafgaande toelating” (artikel 19). De wijziging van het besluit van 2 april 2009 zou kunnen worden te baat genomen om de op dat punt in de Nederlandse tekst⁶ van dat besluit voorkomende terminologie meer eenvormig te maken.

SLOTOPMERKING

18. Het ontwerp moet worden vervolledigd met een uitvoeringsbepaling.

*

⁶ In de Franse tekst wordt op een uniforme wijze telkens van “[une] demande d’autorisation préalable” melding gemaakt.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumis pour avis vise à modifier l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 2009 'relatif aux aides à l'intégration urbaine'. Ces modifications définissent les nouveaux investissements admissibles et les conditions qui s'y rapportent (articles 1^{er} à 5), diminuent ou fixent les pourcentages et montants maximum des aides à l'intégration urbaine (articles 6 à 8) et adaptent les règles de la procédure de demande des aides concernées (articles 9 à 12).

2. En ce qui concerne la définition des nouveaux investissements admissibles et des conditions qui s'y rapportent, d'une part, et la diminution ou la fixation des pourcentages ou montants maximum des aides, d'autre part, le projet trouve un fondement juridique dans les articles 37 (principe de l'octroi d'une aide), 38 (investissements admissibles) et 39 (intensité de l'aide) de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 'relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique'.

Les autres dispositions du projet trouvent un fondement juridique dans les articles 66, 71 et 73 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007¹.

L'article 66 de l'ordonnance organique charge le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de déterminer les modalités de contrôle du respect des conditions liées à l'octroi des aides. L'article 71 de la même ordonnance charge le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de « détermine[r] les modalités d'instruction des demandes, ainsi que les modalités d'octroi et de liquidation de l'aide, de manière à assurer la transparence et l'efficacité de la procédure ». Enfin, l'article 73 de l'ordonnance dispose que les demandes sont instruites dans les délais déterminés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ce dernier pouvant prévoir l'octroi d'indemnités au bénéficiaire, en cas de dépassement de ces délais.

EXAMEN DU TEXTE

PRÉAMBULE

3. Il ne faut pas faire référence, dans le préambule, au pouvoir général d'exécution des ordonnances dont dispose le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le premier alinéa du préambule, qui vise l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux Institutions bruxelloises', doit dès lors être supprimé.

4. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule – qui deviendra le premier alinéa – il faut également désigner l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 par son intitulé exact. En outre, cet alinéa énumérera les dispositions procurant un fondement juridique ainsi qu'il est indiqué au point 2. Dès lors, on rédigera cet alinéa du préambule comme suit :

¹ Compte tenu de la portée des dispositions en projet, celles-ci ne peuvent pas être réputées trouver un fondement juridique dans les autres articles de l'ordonnance visés au deuxième alinéa du préambule du projet.

« Vu l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, les articles 37 à 39, 66, 71 et 73; ».

DISPOSITIF

Articles 1^{er} et 2

5. Les articles 1^{er} et 2 du projet ayant pour objet de modifier une même disposition, à savoir l'article 5 de l'arrêté du 2 avril 2009, on les intégrera dans un seul article modificatif ².

6. Par analogie avec le texte français, on remplacera, dans le texte néerlandais de l'article 5, 9°, en projet, de l'arrêté du 2 avril 2009, les mots « deze affectatie » par les mots « deze verandering van affectatie ». Par ailleurs, il semble que la même disposition pourrait faire mention, en des termes plus précis, d'« un permis d'urbanisme et/ou d'environnement » au lieu d'« une autorisation administrative en matière d'urbanisme et/ou d'environnement ».

7. Dans le texte néerlandais de l'article 5, 10°, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté du 2 avril 2009, on écrira « via de aankoop van (een) aangepast(e) voertuig(en) door een onderneming ».

8. Dans le texte néerlandais de la disposition en projet à l'article 2 du projet, on remplacera le mot « uitgerust » par le mot « voorzien »³.

Article 3

9. On rédigera le début de l'article 3 du projet comme suit : « À l'article 9, alinéa 1^{er}, du même arrêté, la première phrase est complétée par les mots ... ».

En outre, dans le texte néerlandais du segment de phrase à ajouter, on remplacera le symbole de l'euro par le mot « euro »⁴.

Articles 4 et 5

10. Pour le motif exposé au point 5, les articles 4 et 5 du projet doivent être fusionnés en un seul et même article modificatif. Cet article sera structuré comme suit :

« À l'article 11 du même arrêté, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}, 2°, est complété par les mots ... [la suite comme à l'article 4 du projet];

² Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation n° 118, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be), dénommé ci-après *Principes de technique législative*.

³ Comme c'est déjà le cas actuellement à l'article 5, 4°, premier tiret, de l'arrêté du 2 avril 2009.

⁴ *Principes de technique législative*, recommandation n° 6.4.

2° il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

‘§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, 1°, un investissement dans des biens destinés à la location est néanmoins admissible s’il concerne des véhicules visés à l’article 5, 10°. Il en va de même si ... [la suite comme à l’article 5 du projet]’ »⁵.

Article 6

11. On rédigera le début de l’article 6 du projet comme suit : « À l’article 12, alinéa 2, du même arrêté, ... ».

Article 9

12. Par souci d’uniformité de la terminologie, on écrira dans le texte néerlandais de l’article 9 du projet « ..., worden de woorden ‘op straffe van niet-ontvankelijkheid van de aanvraag’ ingevoegd tussen ... ».

Article 10

13. Dans le texte français de l’article 10, 2°, du projet, on écrira « les mots ‘cent quatre-vingt’ sont remplacés par les mots ‘cent vingt’; ».

14. À l’article 21, § 3bis, alinéa 1^{er}, en projet, de l’arrêté du 2 avril 2009 (article 10, 5°, du projet), on écrira « visé au § 3, alinéa 3 » au lieu de « visé au paragraphe 3 ».

15. La rédaction du texte français de la deuxième phrase de l’article 21, § 3bis, alinéa 2, en projet, sera adaptée comme suit :

« Dans ce cas, la procédure décrite au § 3, alinéas 3 et 4, sera d’application ».

Article 13

16. L’article 13 précise les dossiers qui seront soumis à l’application des dispositions en projet. À cet égard, la date d’introduction de la demande est déterminante. L’article 13 doit encore mentionner la date à partir de laquelle les demandes en question doivent avoir été introduites pour que les dossiers concernés entrent dans le champ d’application des dispositions en projet. Compte tenu de la portée de celle-ci, la date qui sera mentionnée à l’article 13 ne pourra pas être antérieure à la date d’entrée en vigueur de l’arrêté en projet. Par souci de clarté et dans l’intérêt de la sécurité juridique, on peut dès lors envisager de compléter le projet par une disposition d’entrée en vigueur, la date d’entrée en vigueur ainsi fixée étant antérieure à la date qui sera mentionnée à l’article 13 du projet ou coïncidant au plus tard avec celle-ci.

⁵ L’adaptation du texte de l’article 11, § 2, en projet, de l’arrêté du 2 avril 2009 est proposée afin de mieux rapprocher l’énoncé de la disposition en projet du texte de l’article 11, 1°, actuel, de l’arrêté.

17. Le texte néerlandais de l'article 13 du projet fait mention de « voorafgaande aanvraag om toelating », reproduisant ainsi la terminologie utilisée aux articles 20 et 21 de l'arrêté du 2 avril 2009. Dans le texte néerlandais de certaines autres dispositions de l'arrêté précité, il est toutefois question de « aanvraag voor de voorafgaande toelating » (article 19). On pourrait mettre la modification de l'arrêté du 2 avril 2009 à profit pour uniformiser davantage la terminologie utilisée sur ce point dans le texte néerlandais⁶ de cet arrêté.

OBSERVATION FINALE

18. On complétera le projet par une formule exécutoire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

⁶ Le texte français mentionne chaque fois, d'une manière uniforme, « [une] demande d'autorisation préalable ».